CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

T54n2136

唐梵兩語雙對集

唐 僧怛多蘗多・波羅瞿那彌捨沙集

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
- 卷目次
  - 1
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

No．2136
唐梵兩語雙對集

中天竺摩竭提國菩提樹下金剛座寺苾芻僧怛多蘗多波羅瞿那彌捨沙(二合)出

人(麼弩史也)　肉(麼婆)　皮(折麼)　血(嚕地羅)　骨(摩拏)〔鼻音〕　毛(嚕忙)　唾(施[口*(上/示)*余]審忙)　脂(謎娜)　糞(戍娜)　尿(畝怛羅)　頭(麼薩頗)　頂(始羅)　額(羅邏吒)　眼(斫乞芻)　耳(羯拏)　鼻(竭囉拏)　口(歿地)　舌(尔賀縛〔无可反〕)　齒(那多)　項(秫遮)　心(紇哩娜耶)　肚(污娜羅)　脊(尔哩瑟姹)　手(賀薩多)　掌(賀薩多怛擺)　指(阿戍里)　節(遏戍里囉靺多)　足(播娜)　眉(勃嚕忙)　鬢(磨轉)〔去引〕　爪(那地)　膝(惹努)　髮(主拏)　身(捨哩囉)　看(鉢捨也)　見(涅哩瑟姹)　色(路波)　大(韈拏)　小(韈拏擺)　大(摩訶)　長(泥伽)　短(賀囉薩遮)　曲(烏日樗)　正(鉢囉瑟姹)　邪(銘)　高(烏遮)　凹(儞麼縛)　平(婆麼)　凸(析柱〔尼右反〕擺)　蔓(囉儒)　薄(鉢囉舍)　圓(鉢哩曼拏擺)　方(折都哩罽拏)　相(擺乞史拏)　端正(勢縛)　醜(阿勢縛曩)　垢(摩擺)　翳(底茗囉)　淨(尔莽擺)　色(囉娜捨)　青(寧擺)　赤(囉迦多)　黃(辟多)　白(室制多)　黑(訖哩史拏)　綠(播擺舍)　紫(乳耄囉婆)　影(車夜耶)真□錯間(薩吠賀吉底)　麤(薩普擺)　細(薩呬拏)　聽(室哩女)　聲(施物馱)　響(鉢囉底輸多)　聞(輸曩)　言(韈折娜)　語(縛拏)　說(泥賒)　勅(阿吉孃)　奏(尾吉孃波底)　講(名也地)　論(嚩伐曩)　歌(捨以)　笑(賀娑)　哭([口*賴])〔去〕(縛)　叫(卜迦隸)　嗹(嘌他尾地)　[口*磬](迦婆)　嗅(蘇卜娜舍)　氣(設馱)　香(素設馱)　飢(素都乞史拏)　飽(阿舍拏)　喫(地娜)　飲(比縛)　嚼(折縛)　味(囉娑)　羹(摩瑟姹)　甜(麼度囉)　苦(底訖多)　辛(迦柱迦)　酢(阿銘擺)　渴(涅哩始)　身(迦野)　觸(薩波囉舍)　著(輸擺)　特(馱隸)　打(微此比)　研(設始)　押(比始)　狎(賀曩)　燒(諾賀)　煮(跛者)　縛(滿馱)　放(弭哩)　痛(稦悌)　快(素悌)　暖(烏瑟牟)　寒(世曩)　癢(迦拏娓迦)　病(弭也地)　老(蘇悉者)　坐(妹捨)　起(鳥怛體)　臥

(勢耶)　行(薩短磨)　走(駄縛)　住(底瑟咤)　立(烏沒囉掣)　位(阿掣)　去(誐車)　來(阿誐車)　問(鉢里車)　對面(阿毘目地)　何處去(計努囉車栖)　彼去(怛栖誐車銘)　此(醫賀)　處(薩他多)　方(泥捨)　國(尾沙野)　急(始竭藍)　緩(尾娑悌)〔引〕　乏(戍多〔重〕)　息(尾戍麼)　東(布嘌縛)　南(諾乞史拏)　西(跛室制麼)　北(烏多羅)　下(係瑟姹)　上(烏波羅)　中(麼[亭*夜])　間(阿那〔重〕囉)　寬(尾悉底嘌拏)　窄(糝俱質多)　遠(弩囉)　近(薩銘波)　深(儼此囉)　到(糝鉢囉〔引〕波多)　不到(那三〔去〕鉢囉波多)　未到(那怛縛三鉢囉波多)　馬上(阿濕縛烏迦攞)　馬下(阿濕縛烏那囉)　入(鉢囉尾瑟咤)　出(儞迦攞)　心(始多)　意(麼那)　思(始底)　記(薩波哩底)　念(娑麼攞)　忘(尾娑麼囉)　知(惹儞)　識(波哩惹作)　何知(吉惹儞)　不知(那惹儞)　嗔(奴沙)　癡(謨伽)　喜(那史吒)　憂(輸迦)　嗔(迦史吒)　怒(計陀)　好(主乞史)　惡(尾嚕)　是(戶底)　不是(那戶底)　如此(醫舍)　不如是(那伊舍)　欲(賴者)　須(鉢羅庾惹那〔引〕)　聰明(波尼多)　婁羅(波史吒)　畏(波耶)　驚(那囉娑)　勒(尾利娑)　嬾(阿攞娑)　法(達麼)　業(羯嚇)　作(羯隸)　何作(計羯隸)　真(娑怛哩)　妄(娑哩沙)　有(阿悉底)　無(那悉底)　常(儞怛也)　無常(阿儞怛也)　檢校(誐吠史)　求(麼誐)　我(麼麼)　儞(覩)　我許(麼銘囉)　彼許(怛娑計囉)　自(阿波拏)　他人(波囉麼弩史也)　數(誐抳多)　管(比拏多)　許幾(計底)　限(鉢囉麼拏)　全(阿囉駄)　欠(奧拏)

一(翳迦)　二(那尾)　三(捺哩拏)　四(折那縛哩)　五(本者)　六(殺)　七(颯多)　八(阿史吒)　九(那縛)　十(捺舍)　十一(翳迦捺舍)　十二　十三(娜囉庾捺舍)　十四(折都囉捺舍)　十五(本者捺舍)　十六([口*(絹-口+厶)]捺舍)　十七(颯多捺舍)　十八(阿史吒捺舍)　十九(翳俱拏尾舍)　廿(尾舍)　廿一(翳迦尾舍)　廿二(那縛尾舍)　廿三(怛囉庾尾舍)　廿四(翳覩嘌尾舍)　廿五(本者尾奢)　廿六([口*(絹-口+厶)]尾舍)　廿七(颯多尾舍)　廿八(阿史吒尾舍)　廿九(翳罽拏那哩舍)　卅(那哩舍)　卌(者怛縛哩舍)　五十(波那縛舍)　六十([(⊦/((巨-匚)@一)/一)*殳]瑟恥)　七十(颯多底)　八十(阿勢底)　九十(那縛底)　一百(設底)　一千(娑賀娑羅)　十萬(攞

乞叉) 百億(句胝) 富(伊濕縛囉) 貧(娜哩捺) 多(縛戶)
少(阿臘摩) 分(賀誐) 秤(捺都攞) 兩(波攞) 斤(鉢囉薩
他) 升(迦麼制) 重(誐嚕) 輕(攞戶) 買(吉哩耶) 賣(尾
吉哩耶) 與(儞耶) 與儞(娜縛底) 與儞(泥徒) 與我(泥
茗) 取(嚩娜) 得(囉縛馱) 失(那舍吒) 奪(賀囉) 賊(制
囉) 盜(布始多) 財(阿嘌他) 物(縛薩都) 白疊(劫波〔引〕
薩) 布(網誐) 絲(鉢吒蘇都) 錦(指怛囉) 綾(鉢吒誐) 綿
(迦指) 衣(縛沙怛囉) 針(蘇指) 縫(徒縛) 寶(羅怛那)
金(素〔引〕嚩嘌拏) 銀(劫波也) 銅(曩麼囉) 鍮石(哩底)
金鐵(〔總名〕路賀) 鐵(阿耶娑) 賓鐵(比拏) 真珠(日迦
底) 紅頗梨(鉢納麼羅〔引〕誐) 瑠璃(吠努璃也) 金剛(縛
日囉) 貴(麼賀麼誐) 金錢(寧曩〔引〕囉) 貝錢(去縛〔引〕
拏) 錢(波拏) 將去(寧娜) 將來(阿〔引〕儞) 幾價(計底
莫攞) 賤(麼囉誐) 食(阿〔引〕賀囉) 飯(薄羯多) 羹(帝麼
泥) 酒(蘇囉) 餅(滿拏) 粥(臂儞) 鹽(囉縛拏) 鹽(露
拏) 蘇(伽里多) 酪(娜地)
蜜(麼度) 栗(畢哩孕遇) 米(照〔引〕囉) 麵(迦抳迦) 大
麥(耶縛) 小麥(禺度) 小豆(母誐) 豆(麼史〔引〕) 大豆
(矩攞他) 稻(舍〔引〕理) 菜(舍〔引〕佉) 蘿蔔(畝羅) 韮
(薩哩惹曩) 丈夫(布嚕娑) 婦(蘗底咧) 閹人(舍拏) 婦女
(麼呬哩) 小兒(娜〔引〕囉迦) 女子(娜〔引〕哩迦) 母(莽
多〔引〕) 父(比多〔引〕) 祖(比多〔引〕麼賀) 兒補(怛
囉) 女(度呬多) 兄弟(婆囉〔引〕多) 姊妹(縛呬儞) 夫
(波多〔引〕囉) 婦(婆〔引〕庾) 族(矩羅) 姓(怛囉) 各
(曩〔引〕麼) 同伴(薩多〔引〕耶) 朋友(弭怛囉) 婚(尾縛
〔引〕賀) 媒(怒底) 女夫(茗麼〔引〕怛囉) 奴(娜〔引〕
娑) 婢(娜〔引〕集) 師(烏波〔引〕他也) 弟(始史) 主(波
縛〔引〕弭) 承事(烏囉誐) 供養(布惹也) 發遣(三〔去〕比
嚩史) 送(尾薩嘌多) 消息(縛〔引〕嘌多) 平安(俱舍羅)
安隱(訖始麼) 吉(薩縛悉底) 王(囉〔引〕惹) 達官(阿
〔引〕莽底也) 大王(麼賀囉〔引〕惹) 最大(麼賀) 達官(三
〔引〕麼多) 太子(庾誐羅〔引〕惹) 舍人(滿怛嚩) 主(波
底) 將軍(細曩波底) 兵眾(迦怛縛〔引〕縛囉) 百姓(路
〔引〕迦) 封邑(誐囉〔引〕麼) 使(度多) 官司(羅若矩

羅) 戰(庾怛遮) 勝(儞羅爾多) 退(寧縛嘌多) 寺(尾賀〔引〕囉) 天廟(泥縛矩羅) 出家(波吠〔引〕儞也) 俗人(誐羅娑他) 醫師(吠儞也) 教(濕娑怛囉) 書(補薩多迦) 經(蘇怛囉) 義(阿囉他) 字(阿乞史囉) 墨(麼史) 筆(迦羅忙) 書疏(隸佉) 寫(理弃地) 教(始乞史尾) 學(始乞史多) 懷孕(誐階嘌尼) 生(惹多) 姟(縛〔引〕羅) 老(縛拏) 病(弭也地) 差(娑縛悉底) 死(母那) 年(縛嘌史) 月(莽〔引〕娑) 白(戍迦擺) 分(縛乞史) 黑(訖哩史拏) 正月(祖怛囉) 二月(吠捨〔引〕佉) 三月(際史吒) 四月(阿沙〔引〕莽) 五月(室羅縛拏) 六月(路捺囉波娜) 七月(阿濕縛具惹) 八月(迦嘌底迦) 九月(麼囉誐始羅) 十月(布史〔引〕) 十一月(娑誐) 十二月(頗擺遇抳) 春正月二月(縛娑多) 三月四月(訖里史麼) 夏五月六月(縛嘌沙囉〔引〕怛囉) 七月八月
冬九月十月(呬麼多) 十一月十二月(始始囉) 日(儞縛娑)
食前(布囉縛賀拏) 午時(摩馱也) 日西以後(娑〔引〕波〔引〕賀拏) 時(迦〔引〕欐) 節(里都) 昨(係爾) 今(阿爾) 明(戍以) 後日(波囉戍以) 里(鉢囉捺哩沙) 暮(尾迦〔引〕擺) 夜(囉〔引〕怛哩) 久(指囉) 時(迦擺) 新(曩縛) 瞿(布囉縛) 今(阿戶拏) 城(曩誐囉) 村(誐囉〔引〕摩) 封(步〔引〕迦底) 宅(誐囉) 門(娜縛哩) 園(烏儞也〔引〕曩) 道(鉢娜他) 橋(細覩) 船(夜曩波怛擺) 馬車(羅他) 床(佉吒) 座(阿〔引〕薩曩) 井(矩波) 世界(路迦馱〔引〕覩) 地(鉢里體尾) 天(泥縛) 天神(泥縛多) 天宮(泥縛補囉) 虛空(阿迦〔引〕舍) 宿(諾察怛囉) 星(曩〔引〕囉迦) 月蝕(戰捺羅誐囉賀) 雲雨(縛縛瑟底) 雪(係摩) 霜(都沙羅) 露(波嚕沙拏) 霞(怛〔引〕畝嚕拏) 虹(印捺囉馱拏) 霓(尾儞庾) 雷(誐囉惹) 霹靂(尾女而柱縛吒)
陽炎(摩〔引〕哩制) 塵(度哩) 光(鉢囉娑) 明(阿〔引〕路者) 闇(阿吐加〔引〕囉) 翳(底弭羅) 水(波〔引〕抳) 氷(覩女〔而反〕柱) 沫(砒〔引〕拏) 泡(設那沒那) 流水(縛拏幡〔引〕抳) 泉(曩尾) 泉水(馱縛波泥) 清水(鉢囉三〔去〕曩波〔引〕抳) 濁水(擺抳怛波抳) 沙(縛〔引〕嚕迦)

埕(迦囉那麼)　河(曩那麼)　海(三〔引〕母捺囉)　池(布沙迦囉儞)　火(阿擬儞)　煙(度麼)　灰(婆薩麼)　焰(阿嘌制)　炭(阿〔引〕擬攞)　樹(沒里乞沙)　花(補澁波)　菓(補澁)　葉(鉢怛囉)　根(母攞)　枝(舍佉)　皮(縛囉迦攞)　草(誐沙)　子(尾惹)　山(播囉縛多)　峯(始佉囉)　石(勢攞)　烏(博乞史抳)　翅(博乞史)　零(博乞沙波怛欏)　尾(補嘌體)　孰(播〔引〕迦)　生(阿〔引〕麼)　畜生　象(薩體悉)　牛(階例娜)　[爿*壽](誐尾)　水牛(麼呬沙)　駱駝(烏瑟吒囉)　驢(誐娜縛)　羖羊(囉他誐囉)　白羊(謎沙)　猪(蘇迦攞)　狗(俱俱囉)　騾(吠娑囉)　草馬(縛迦尾)　中國(麼馱也泥舍)　邊地(鉢囉底也麼迦)　邊地人(宜例車)　漢國(支那泥舍)　天竺國(呬怒〔上〕泥舍)　波斯(波自羅悉)　突厥(覩嚕沙迦亦云護曩)　胡(蘇理)　罽賓(劫比舍也)　吐火羅(吐佉羅)　龜茲(俱支曩)　于闐(嬌〔引〕嘌多曩)　吐蕃(僕吒)　崑崙(儞波〔引〕多〔重〕羅)　高麗(畝俱理)　烏長(烏儞也〔引〕曩)　摩伽陀國(麼迦那尾沙野)　王舍(囉惹訖囉呬)　舍衛(室囉縛悉底)　迦毘羅城(迦尾囉沙多)　迦閃弭(迦閃弭囉)　京師(矩畝娜曩)　吳(欏欏縛那)　蜀(阿弭里努)　鬼(比舍旨)　乾闥婆(彥達縛)　鳩盤荼(鳩滿拏)　夜叉(藥叉)　羅剎(羅察娑)　阿脩羅(阿素洛)　富單那(布單那)　迦吒富單那(迦吒布單那)　緊那羅　摩護羅伽　仙(里始)　獸(沒里誐)　獅子(葦加)　虎(弭夜竭囉)　鹿(捨麼攞)　狼(嚕賀)　豺(哩乞沙)　狗(指怛囉)　兔(始始迦)　鼠(母流迦)　麝(迦薩吐羅)　犀(佉仰〔上〕)　麞(迦里拏)　[狁-儿+夫](摩迦囉)　狚(指吒攞)　熊(嚩囉賀)　獺(烏捺囉)　狐(惹愲迦)　龍(曩誐)　鵞(賀捺娑)　鴨(阿膩)　龜(俱囉摩)　蛤(戍吉底)　鼈(迦羅娑波)　魚(麼瑳)　蛭(惹嚕迦)　螺(攝佉)　蝦蟇(曼搦〔尼曲反〕迦)　蟹(迦羅迦吒)　金翅鳥(蘖嚕拏)　鳳(爾縛爾縛迦)　雁(播〔引〕野縛)　雀(折徵迦)　蝙蝠(折囉摩折徵迦)　鵄(伊理迦)　[舀*鳥](播〔引〕囉嚩多)　雞(矩囉俱吒)　鷰(麼囉他伊)　鵲(迦囉〔引〕伊)　烏(加斑迦)　[雀*鳥](滯〔引〕理)　孔雀(麼庾囉)　雉(底底囉)　雁鷗(俱嚕闥上)　鸚鵡(戍迦)　蟲(鉢囉〔引〕拏)　蛇(薩波)　蝎(波里瑟制迦)　蠅(麼乞史)　蜂(麼乞史迦)　蟬(質羅〔重〕)　育(娜娜娑)　蜘蛛(自里也)　螢(迦儞

曳多迦） 蚯蚓（素嚕弭蘇折迦） 螻蛄（始搦尼曲沙） 蜣螂（訖里瑟里娑囉麼囉） 蟣（里乞史） 虱（庾舍） 蚤（比數迦） [辟/虫]虱（滿戍拏） 棗（悉止） 杏（阿〔引〕舍儞） 雉桃（阿〔引〕嚕） 李（尼羅細曩） 梨（吒那娑） 柰（比嘶縛多） 石榴（娜捻麼） 白楊（阿[(卜/((巨-匚)@一)/一)*殳]拏縛） 青桐（怛里波里抳） 胡桃（阿乞朔羅） 柳（制多娑） 黃桐（波吒羅） 柿（底朵都娑松止拏） 柏（鉢那麼迦） 槐（羅瑟吒） 苦練（溺縛） 枇杷（都怛婆那〔引〕比） 蓮（鉢納摩） 藕（麼哩拏〔引〕攞） 荊（建折迦） 蒲桃（捺囉乞叉） 苽（止毗拏） 菱（舍哩虎吒迦） 甘蔗（伊乞蔫） 烏麻（底攞） 麻（傍〔上〕） 蔓菁（遇遇嚕〔重〕） 葵（素韈者攞） 苦菜（迦者麼〔引〕指） 苽（羅噎） 苜蓿（薩止薩多） 冬苽（禁滿拏） 葱（波攞弩） 蒜（攞戍曩） 藥（惹嘶他） 大黃（鉢納麼者里） 天門冬（舍〔引〕縛哩） 黃精（施囉迦〔引〕罽微） 地黃（辟多波者） 昌蒲（縛者） [廾/暑]蕷（嚕誐博嗶膩） 甘草（麼麼野瑟置） 牛膝（阿波麼羅誐） 蒺藜（矯乞葛囉） [廾/狗]杞（烏背娜迦） 升麼（訖里瑟拏阿濕縛彥馱） 椒（井設嚕） 訶梨勒（賀唎怛繫） 毘醯勒（尾吠怛迦） 菴摩勒（阿麼攞迦此等名三等） 翳（多〔引〕儞怛里荼羅曩〔引〕麼） 乾薑（室羅誐吠羅） 胡椒（麼哩者） 畢鉢（比里鉢名三辛怛里迦柱迦曩〔引〕摩） 香附子（母薩怛迦） 菁蘘（波播吒） 酢草（只抳誐哩） 縮砂蜜（素乞史謎囉） 秦膠（怛囉耶摩拏） 大戟（素韈拏乞施囉） 石蜜（舍嗶迦囉） 沙糖（遇怒） 戎鹽（細馱滿） 烏鹽（訖里瑟拏攞縛拏） 弓（馬拏沙） 箭（劒〔引〕拏） 射（乞施波） 大刀（竭誐） 刀子（嗶土唎也） 矟（誑〔上〕多） 斫（嗔〔上〕馱） 傷（乞史多） 甲（三〔去〕曩〔引〕賀） 旗纛（姤〔引〕誐） 幢（計都） 鐵鑑（娑攞娑嚕） 輪（捃都） 棑（頗囉） 鉞斧（跛囉戍） 鈎（鴦俱奢） 羂索（播〔引〕捨） 鐵槍（沒薩怛囉計攞） 枷（矩那拏） 鎖（儞誐主） 胃（儞佉縛〔引〕多） 械（賀抳） 竄（沒羯底） 鼓（階哩） 鑼（迦抳怛羅） 鋸（迦囉波怛羅） 鑿（寧賀儞） 器（波〔去引〕惹） 盤（頗攞） 盌（迦〔去引〕柱囉） 杓（者柱） 匙（迦羅指） 瓶（矩還攞） 瓮（迦攞始） 大瓮（始攞） 盆（拏攞） 澡灌（矩抳） 釜（賀抳） 鐺（迦羅始） 鉢（鉢怛囉） 舍（誐囉） 酸棗（縛娜囉） 牆（鉢囉迦〔引〕囉） 柱（毗底） 椽（迦哩孕舍）

門(娜縛〔引〕囉)　門扉(娜縛羅鉢怛囉)　門印(印捺囉計羅迦)　鎖(怛〔引〕囉)　鑰匙(閇嚩怛羅)　基(弭拏)　園(怛囉儞也曩)　佛堂(沒怛縛矩哩)　經堂(達摩矩理)　浮圖(素都波)　塔(制怛里)　鐸(婆頗底舍攞)　衣(縛薩怛攞)　衫(矩囉都)　袴(怛參代那)　褌(者攞曩)　腰帶(跋捺囉)　長被(捺〔引〕囉)　靴(迦縛史)　釧(迦縛史)　耳璫(迦囉拏縛嘌拏)　寶(建姹)　[至*頁](縛嘌拏)　鬘(摩〔引〕攞)　冠(目矩拏)　履(波奴〔引〕者)　著(波哩賀也)　脫(砒〔去〕拏)　置著(闥尾)　盛(縛哩多)　乾(太沙迦)　濕(阿捺囉)　炙(怛吠)　巢(阿攞野)　窟(彥〔引〕婆)　乳(嗔捺囉)　厨(波迦底捨理)　廁(縛折矩理)　樓(賀麼)　磴(焰怛囉)　杖(野瑟微)　鞭(乞施波)　几(迦羅)　梯(始尼)　机(庇抳)　拂(縛〔引〕羅弭也制曩)　梃歷(沒囉麼)　動(劒波)　跳(波補攞)　屈(吠膩)　纏(波哩尾瑟吒)　申(鉢囉婆〔引〕嚩)　仰著(烏怛曩)　覆著(阿娜)　倒(波底多)　破(波誐)　拋(車拏)　壓(阿縛瑟底)　飛(攞縛底)　洗(薩那〔引〕多)　浮(波臘縛)　鑽(波贊)　剃(占〔上〕波)　堅(娑羅)　脫(計陵多)　雜(阿〔引〕計嘌拏)　樂(尾步底)　苦樂(訥史迦攞)　惑(沒地尾麼里〔上〕誐)　慳(路婆)　懊惱(指多〔去〕庇拏)　須臾(乞沙拏)　涌(奧曩〔重〕賀)　波(烏怛麼)　沸(迦宅多)　右(娜乞史拏)　左(縛〔引〕麼)　前(阿誐囉多)　後(比娜姹多)　漂(跛抳寧娜)　溺(跛抳賀囉)　險隘(尾娑麼)　讚(阿努鉢羅舍娜娑)　墨(誐〔引〕理)　輕毀(波里多)　為去(舍娜迦)　戲(波哩賀娑也)　扑(吠娜里)　長(滯池例瑟吒)　勿(羯知娑)　兄(滯瑟吒婆羅〔引〕多)　叔伯二名(比怛嚩)　伯(滯瑟吒比怛嚩)　叔(迦知比怛嚩)　祖母(比多麼呬)　外祖母(麼多麼呬)　阿嫂(滯〔去〕瑟吒婆羅〔引〕爾)　弟婦(迦知婆羅〔引〕爾)

佛　僧　教授師　和尚

(buddha)　(saṃgha)　(ācārya)　(upādhya)

唐梵兩語對集

中天竺摩竭提國菩提樹下金剛座寺苾芻僧怛多蘗多波羅瞿那彌捨娑(二人)

永承三年閏正月十七日書寫校合已了

求法沙門寂圓本

甲本追記云　折乞葛　羯拏　羯羅拏　爾賀婆　迦野(又縛者又嚩囉娜又舍利此四皆身也)摩那　阿枳波羅(以上二並意也)波哩惹儞(識也　以上根也)路波(又羅那舍)瑟多麼　素沒馱羅沙　薩波羅舍　達摩(以上六境　六大中水者)波抳(自餘可知)

聯絡我們



service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。



贊助捐款

「 水滴雖微， 漸盈大器， 凡福充滿， 從纖纖積。 」

—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6